

7-Hole Cording Foot

Pied pour 7 cordonnets

7-Loch-Kordeleinnähfuß

7 Gaatjes naivoet

Prensatela de cordón de 7 agujeros

Piedino a 7 fori per cordoncini

コーディング (7本)



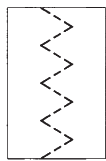
7 mm

Use: Use for embellishing edges, cuffs, collars, etc.

Emploi : Pour l'embellissement des bordures, revers, cols, etc.

Verwendung: Für Verzierung von Kanten, Ärmeln, Kragen usw. verwenden.

- Preparing to sew
- Préparatifs pour la couture
- Vorbereitung zum Nähen



- | | |
|--------------------------|-----------------|
| 1. Suggested Stitch | Stretch Zigzag |
| 1. Point suggéré | Point en zigzag |
| 1. Vorgeschlagener Stich | Dehn-Zickzack |

Stitch Width ----- 6 mm

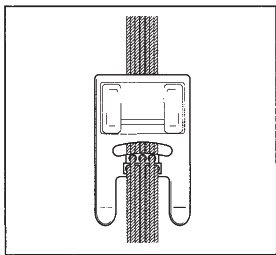
Largeur du point ----- 6 mm

Stichbreite ----- 6 mm

Stitch Length ----- Finished effect will vary depending on stitch length and width. Select the stitch length of your choice.

Longueur du point ----- L'effet obtenu varie en fonction de la longueur et de la largeur du point. Sélectionnez la longueur du point de votre choix.

Stichlänge ----- Der fertige Effekt hängt von der Stichlänge und -breite ab.



2. Run cording or decorative thread through hole in foot.
2. Faire passer le cordonnet et le fil décoratif par l'orifice dans le pied.
2. Kordeln oder Zierfäden durch das Loch im Fuß führen.

* Pointers

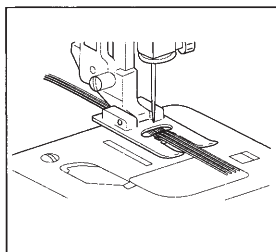
Pull surplus cording out through the holes behind the foot to reduce the chance of it slipping out of the foot.

* Pointeurs

Faire sortir le cordonnet en surplus par les orifices derrière le pied pour l'empêcher de sortir du pied.

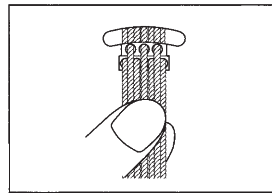
* Tips

Überschüssige Kordel durch die Löcher hinter dem Fuß ziehen, um die Gefahr zu verringern, daß sie aus dem Fuß rutscht.



3. Attach foot to presser holder.
3. Fixer le pied au support de pied-de-biche.
3. Den Fuß an der Druckplatte anbringen.

- Sewing
- Couture
- Nähen



1. Place fabric beneath presser foot.

Adjust cords to lay flat.

1. Mettre le tissu sous le pied de biche.

Mettez à plat les cordonnets.

1. Den Stoff unter den Nähfuß legen. Die Kordeln ausrichten, so daß sie flach liegen.

* Pointers

Pull 2"-3" of cording from the rear of the foot before you begin to sew.

Cording will lay flat if you hold the cording with your finger in front of the hole on the foot and pull toward you.

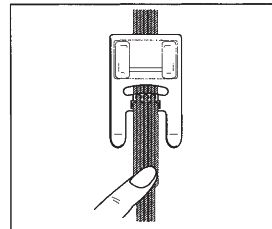
* Pointeurs

Tirer 2 à 3 pouces de cordonnets du côté du pied avant de commencer à coudre.

Les cordonnets resteront à plat s'ils sont tenus entre les doigts devant l'orifice du pied et tirés vers l'avant.

* Tips

5 bis 7 cm Kordel von der Nähe des Fußes ziehen, bevor mit dem Nähen begonnen wird. Die Kordel liegt flach, wenn Sie die Kordel mit dem Finger vor dem Loch am Fuß halten und zu Ihnen hin ziehen.



2. Lower the presser foot and begin to sew.

2. Baisser le pied-de-biche et commencer à coudre.

2. Den Nähfuß senken und mit dem Nähen beginnen.

* Pointers

Cording will pass freely if you hold the cording down flat with your fingers in front of the foot.

* Pointeurs

Les cordonnets passeront sans problème s'ils sont tenus à plat avec les doigts devant le pied.

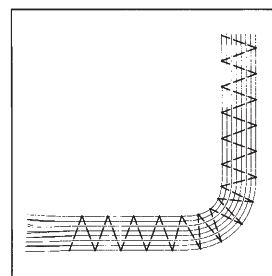
* Tips

Die Kordel läuft frei, wenn sie flach mit den Fingern vor dem Fuß gehalten wird.

■ Sewing around curves and corners

■ Couture autour des courbes et des coins

■ Nähen um Kurven und Ecken



When sewing around curves, use a slightly shorter stitch length than the one being used for sewing in straight lines.

Adjust direction of sewing so the needle comes down on the inside of the curve and the cords do not cross each other. When finished sewing a curve, return stitch length to original setting.

Pour coudre autour des courbes et des coins, utiliser un point légèrement plus court que celui utilisé pour coudre en ligne droite. Ajuster la direction de la couture de sorte que l'aiguille s'abaisse à l'intérieur de la courbe sans que les cordonnets ne se chevauchent. Lorsque la courbe est terminée, revenir à la longueur de point originale.

Wenn um Kurven genäht wird, die Stichlänge verringern, so daß sie etwas geringer ist als die Stichlänge, die beim Nähen in geraden Linien verwendet wird. Die Nährichtung so einstellen, daß die Nadel in der Innenkurve abgesetzt wird und die Kordeln sich nicht überkreuzen. Nach dem Nähen einer Kurve die Stichlänge auf ursprüngliche Einstellung zurückstellen.

7-Hole Cording Foot

Pied pour 7 cordonnets

7-Loch-Kordeleinnähfuß

7 Gaatjes naivoet

Prensatela de cordón de 7 agujeros

Piedino a 7 fori per cordoncini

コーディング (7本)



- Preparación para coser
- Voorbereidingen voor naaien
- Preparativi per la cucitura
- ミシンの設定



- | | |
|---------------------|-----------------|
| 1. Puntada sugerida | Zigzag elástica |
| 1. Aanbevolen steek | Stretch-zigzag |
| 1. Punto suggerito | Zigzag elastico |
| 1. 縫い模様 | 点線ジグザグ |

Anchura de puntada ----- 6 mm

Steekbreedte ----- 6 mm

Ampiezza punto ----- 6 mm

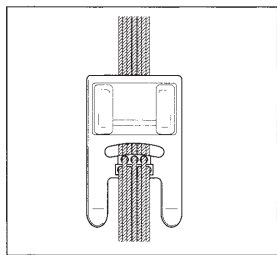
ジグザグの振り幅 ----- 6mm

Longitud de puntada ----- El efecto final variará en función de la longitud y anchura de puntada. Seleccione la longitud de puntada que desee.

Steeklengte ----- Het afgewerkte resultaat verschilt afhankelijk van de steeklengte en -breedte. Kies de gewenste steeklengte.

Lunghezza punto ----- L'effetto finito varia a seconda della lunghezza e dell'ampiezza del punto. Selezionare la lunghezza punto preferita.

縫い目の長さ ----- 長さに従って出来上がりの感じが変わりますので好きな長さに設定してください。



2. Pase los cordones o hilo decorativo a través del agujero en el prensatela.
2. Steek een koord of siergaren door de opening in de voet.
2. Far passare il cordoncino o filo decorativo attraverso il foro nel piedino.
2. 押えの穴にコードを通します。

* Observación

Saque cordón en exceso a través de los agujeros que hay por detrás del prensatela para reducir el riesgo de que puedan salirse del prensatela.

* Tip

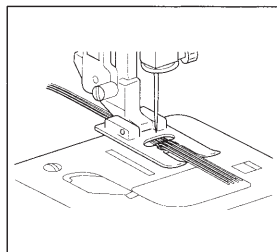
Trek het overtollige koord door de openingen achter de voet naar buiten om te voorkomen dat het koord uit de voet glijdt.

* Sugerimento

Tirare fuori il cordoncino in eccesso attraverso i fori dietro il piedino per evitare che scivoli fuori dal piedino.

* ワンポイントアドバイス

コードは抜け易いので余分に押えの後ろへ出して置いて下さい。



3. Coloque el prensatela en el portaprensatela.
3. Bevestig de voet aan de persvoethouder.
3. Applicare il piedino al supporto del piedino premistoffa.
3. 押えを押えホルダーに取り付けます。

Empleo: Utilicelo para embellecer bordes, puños, cuellos, etc.

Gebruik: Voor het verfraaien van randen, manchetten, kragen, enz.

Uso: Usarlo per decorare bordi, polsini, colletti, ecc.

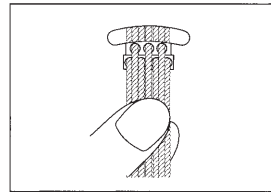
用途: 前端やカフス、襟などへの飾り縫いとしてお使い下さい。

■ Para coser

■ Naaien

■ Cucitura

■ 縫い方



1. Ponga el tejido debajo del prensatela. Extienda y aplane los cordones.

1. Let de stof onder de persvoet. Zorg dat de koorden plat liggen.

1. Collocare il tessuto sotto il piedino premistoffa. Disporre i cordoncini in modo che rimangano piatti.

1. 押えの下に布を入れます。コードを順番に平らにならべます。

* Observación

Antes de comenzar a coser, saque 50-70 milímetros de cordón por la parte trasera del prensatela.

Los cordones podrá aplanarlos cogiéndolos con los dedos en frente del agujero del prensatela y tirando de ellos hacia usted.

* Tip

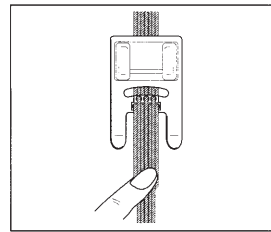
Trek 5-7 cm koord uit de achterkant van de voet voordat u begint te naaien. Het koord zal dan plat liggen als u dit met uw vinger voor het gat in de voet houdt en naar u toe trekt.

* Sugerimenti

Tirare 5-7 cm di cordoncino dalle vicinanze del piedino prima di cominciare a cucire. Il cordoncino rimane piatto se si trattiene il cordoncino con un dito davanti al foro del piedino e si tira verso di sé.

* ワンポイントアドバイス

縫製に必要と思われるコードを押えの後方に引いておきます。押えの穴の前でコードの上下を指で持ち手前に引くと、コードが平らになります。



2. Baje el prensatela y comience a coser.

2. Laat de persvoet zakken en begin te naaien.
2. Abbassare il piedino premistoffa e cominciare a cucire.

2. コードを押えの後ろから少し出るくらいまでにして押えを下げ縫います。

* Observación

Los cordones pasarán libremente si los mantiene aplanados con los dedos en frente del prensatela.

* Tip

Het koord wordt gelijkmatig aangevoerd als u dit met uw vinger vóór de voet omlaagdukt.

* Sugerimenti

Il cordoncino scorre liberamente se lo si tiene piatto con le dita davanti al piedino.

* ワンポイントアドバイス

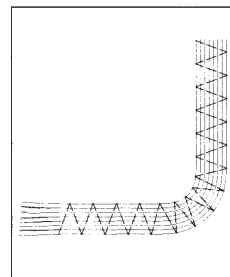
押えの手前でコードを平らになるように指でおさえておくと、コードがきれいに入っていきます。

■ Cuando cosa alrededor de curvas y esquinas

■ Naaien rondom hoeken en bogen

■ Cucitura intorno a curve ed angoli

■ カーブ・角の縫い方



Quando cosa alrededor de curvas, utilice una longitud de puntada ligeramente más pequeña que la utilizada cuando está cosiendo en línea recta. Ajuste la dirección del cosido de forma que la aguja baje por el interior de la curva y los cordones no se crucen entre sí. Cuando salga de la curva, vuelva a ajustar la puntada a su longitud original.

Bij het naaien rondom een hoek gebruikt u een weinig kortere steeklengte dan de lengte die gebruikt werd bij het naaien in een rechte lijn. Stel de naairichting zo in dat de naald aan de binnenzijde van de hoek zakt en de koorden niet over elkaar lopen. Nadat u klaar bent met het naaien rondom de hoek stelt u de steeklengte weer terug op de oorspronkelijke waarde.

Quando si cuce intorno ad una curva, usare una lunghezza punto leggermente inferiore a quella usata per cucire in linea retta. Regolare la direzione di cucitura in modo che l'ago scenda sull'interno della curva e che i cordoncini non si incrocino. Quando si finisce di cucire una curva, riportare la lunghezza del punto all'impostazione originale.

カーブを縫う時は、カーブの手前で縫い目の長さを最初に設定してある縫い目より少し短くします。ミシンの針はカーブの内側に落としてコードが交差しないように気を付けて向きを変えます。カーブの部分が終わったら縫い目の長さを最初の設定に戻します。